

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM



Eucaristía y profesiones temporales

de las hermanitas Alegría, Amata, Oliviana,
Teofanía, Léonie, Esther y Marie-Justine

Presidida por Mons. Salvador Cristau,
obispo de Terrassa

Comunidad del Cordero, Saint-Pierre

Domingo 20 de agosto de 2023

Canto de entrada: (cantado en francés y en inglés)

Salut, puissance et gloire à notre Dieu, alléluia, alléluia, alléluia !
Ils sont justes et vrais, ses jugements, alléluia, alléluia, alléluia !

Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, alléluia, alléluia, alléluia !
Vous qui le craignez, les petits et les grands, alléluia !

Il règne, le Seigneur, notre Dieu tout-puissant, alléluia, alléluia, alléluia !
Exultons, crions de joie, rendons-lui gloire ! Alléluia, alléluia, alléluia !

Elles sont venues les Noces de l'Agneau. Alléluia, alléluia, alléluia !
pour lui son épouse s'est faite belle. Alléluia, alléluia !

La salvación, la gloria y el poder son de nuestro Dios. Aleluya, aleluya, aleluya. Sus juicios son justos y verdaderos. Aleluya, aleluya, aleluya. Alabad a nuestro Dios, sus siervos todos, aleluya, aleluya, aleluya. Los que le teméis, pequeños y grandes. Aleluya. Reina el Señor, nuestro Dios, Todopoderoso. Aleluya, aleluya, aleluya. Alegrémonos y gocemos y demosle gloria. Aleluya, aleluya, aleluya. He aquí que llegan las bodas del Cordero, Aleluya, aleluya, aleluya. Y su Esposa, para Él, se ha engalanado. Aleluya, aleluya.

Llamada

Celebrante: Hermanos: Para celebrar dignamente estos sagrados misterios reconozcamos nuestros pecados.

Las novicias se postran al canto del Kyrie.

Kyrie eleison... Christe eleison... Kyrie eleison...

Celebrante: ¿Qué pedís?

Las novicias:

La misericordia de Dios y de la Iglesia, la de la Comunidad del Cordero y la vuestra.

R/ Kyrie eleison...

Celebrante:

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. *Amén.*

Gloria

Entonamos el Gloria, las novicias se levantan.

**Gloire à Dieu au plus haut des cieux,
et paix sur terre aux hommes qu'il aime !**

***Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.***

- 1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.*
- 2. Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.*
- 3. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

Liturgia de la Palabra

Del libro del profeta Isaías

Así dice Yahveh: Velad por la equidad y practicad la justicia, que mi salvación está para llegar y mi justicia para manifestarse.

En cuanto a los extranjeros adheridos a Yahveh para su ministerio, para amar el nombre de Yahveh, y para ser sus siervos, a todo aquel que guarda el sábado sin profanarle y a los que se mantienen firmes en mi alianza, yo les traeré a mi monte santo y les alegraré en mi Casa de oración. Sus holocaustos y sacrificios serán gratos sobre mi altar. Porque mi Casa será llamada Casa de oración para todos los pueblos. Is 56,1.6-7

Antífona del salmo 66

(cantado en español)

Venez, montons à la montagne du Seigneur. Montagne de paix pour tous les peuples, tu resplendis de la divine lumière du Père, du Fils et de l'Esprit.

Venid, subamos al monte del Señor. Monte de paz para todos los pueblos, tú resplandeces de la divina luz del Padre, del Hijo y del Espíritu.

El Señor tenga piedad y nos bendiga,
ilumine su rostro sobre nosotros:
conozca la tierra tus caminos,
todos los pueblos tu salvación.
Oh Dios, que te alaben los pueblos,
que todos los pueblos te alaben.

Que canten de alegría las naciones,
porque riges el mundo con justicia,
riges los pueblos con rectitud,
y gobiernas las naciones de la tierra.

Oh Dios, que te alaben los pueblos,
que todos los pueblos te alaben.

La tierra ha dado su fruto,
nos bendice el Señor nuestro Dios.
Que Dios nos bendiga; que le teman
hasta los confines del orbe.

R/ Venid, subamos al monte...

De la epístola a los Romanos

Os digo, pues, a vosotros, los gentiles: Por ser yo verdaderamente apóstol de los gentiles, hago honor a mi ministerio, pero es con la esperanza de despertar celos en los de mi raza y salvar a alguno de ellos. Porque si su reprobación ha sido la reconciliación del mundo ¿qué será su readmisión sino una resurrección de entre los muertos? Que los dones y la vocación de Dios son irrevocables.

En efecto, así como vosotros fuisteis en otro tiempo rebeldes contra Dios, mas al presente habéis conseguido misericordia a causa de su rebeldía, así también, ellos al presente se han rebelado con ocasión de la misericordia otorgada a vosotros, a fin de que también

ellos consigan ahora misericordia. Pues Dios encerró a todos los hombres en la rebeldía para usar con todos ellos de misericordia.

Rm 11,13-15.29-32

Aleluya, aleluya...

Cantor: Jesús proclamaba el Evangelio del Reino y curaba toda enfermedad en el pueblo.

R/ Oh Dios Santo... Señor, no soy digno...

Evangelio de Jesucristo según san Mateo

Jesús se retiró hacia la región de Tiro y de Sidón. En esto, una mujer cananea, que había salido de aquel territorio, gritaba diciendo: «¡Ten piedad de mí, Señor, hijo de David! Mi hija está malamente endemoniada». Pero él no le respondió palabra. Sus discípulos, acercándose, le rogaban: «Concédeselo, que viene gritando detrás de nosotros». Respondió él: «No he sido enviado más que a las ovejas perdidas de la casa de Israel».

Ella, no obstante, vino a postrarse ante él y le dijo: «¡Señor, socórreme!» Él respondió: «No está bien tomar el pan de los hijos y echárselo a los perritos». «Sí, Señor - repuso ella -, pero también los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos».

Entonces Jesús le respondió: «Mujer, grande es tu fe; que te suceda como deseas». Y desde aquel momento quedó curada su hija.

Mt 15, 21-28

R/ Aleluya...

R/ Canto del Evangelio – Homilía (*por radio*) – *Silencio 2'*

Profesión de las hermanitas

*Después de la homilía, las hermanitas avanzan durante el canto.
Permanecen de pie ante el altar.*

J'entre dans mon jardin, ma sœur, ma fiancée, je récolte ma myrrhe et mon baume, avant que souffle la brise du jour et que s'évanouissent les ténèbres, j'irai à la montagne de la myrrhe, à la colline de l'encens.

He entrado en mi jardín, hermana, novia mía, he tomado mi mirra y mi bálsamo. Antes que sople la brisa del día y huyan las sombras, me iré al monte de la mirra, a la colina del incienso.

Lector: De san Ambrosio¹

Sal, Señor Jesús, el día de tus bodas. Recibe a aquella que ya se había consagrado a ti en su corazón y que va a consagrarse también ahora con su profesión. Llénala del conocimiento de tu voluntad. Afirma, desde el comienzo, sus pasos en el camino de la salvación, en la santidad del espíritu y la fe de la verdad. Así tu sierva dirá: “De la mano derecha me has tomado, me guiarás con tu consejo, y al fin en la gloria me recibirás” (Sal 72,23b-24, BJ). Abre tu mano y colma su alma de bendiciones (cf. Sal 144,16) para salvar a aquella que espera en ti (cf. Sal 85,2).

Las hermanitas se postran, con los brazos en cruz.

R/ He entrado en mi jardín...

Celebrante:

Levantaos.

Hermanitas, fuisteis consagradas a Dios por el agua y por el Espíritu el día de vuestro bautismo, ¿queréis, por la profesión religiosa, estar más estrechamente unidas a Él?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Celebrante: Para seguir totalmente a Cristo, ¿queréis guardar la castidad por el Reino de los cielos, elegir la pobreza y vivir en obediencia, siguiendo a Jesús pobre y crucificado?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Celebrante: ¿Queréis consagrar todas vuestras fuerzas al amor a Dios y al prójimo, con un amor preferencial por la Iglesia y por los más pobres que hoy constituyen la mayor parte de la humanidad?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Hermanita Marie-Noëlle: Con la Virgen María, ¿queréis guardar la Palabra del Señor hasta que arda en vuestros corazones bajo la unción del

¹ *De institutione virginis*, 17, 109-114 PL 16, 305-334, traducción a partir del francés.

Espíritu, para conocer a Jesús, ternura del Padre y Salvador de nuestras almas?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Hermanita Marie: A ejemplo de santo Domingo, ¿queréis vivir meditando sin cesar la Palabra de Dios, celebrándola de día y de noche en la liturgia, en el corazón de la Iglesia, y permanecer en la contemplación de la Pasión de nuestro Señor Jesucristo, mendigo en la Cruz del amor de cada una de sus creaturas?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Hermanita Marie-Noëlle: Según el propósito de santo Domingo, ¿queréis anunciar el Evangelio uniéndoos al Siervo Doliente y vivir la Pasión de Jesús en medio de los pequeños y de los pobres, en plena ciudad o en la soledad del desierto?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Hermanita Marie: ¿Queréis vivir en la Comunidad del Cordero en comunión fraterna, donde juntas nos consagramos a vivir el santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, anunciando entre los más pobres, en el corazón de la Iglesia, la reconciliación universal de los hombres y el retorno de Jesucristo?

Las hermanitas: Con la gracia de Dios, sí, quiero.

Celebrante: Hermanitas, la Iglesia os concede tres años para perseverar en el aprendizaje de esta vida. Pero la profesión temporal que vais a pronunciar os consagra desde ahora al Señor. Realmente, Él es el Esposo y vosotras sois la Esposa. Sed fieles y no contristéis al Espíritu Santo. En todo dadle gracias a Dios. Dios que comenzó en vosotras la obra buena, él mismo la lleve a término hasta el día de Cristo Jesús.

Las hermanitas: ¡Amén!

Todos (cantado): Amén

Veni Creator

Las hermanitas se arrodillan, la asamblea permanece de pie.

1. **Veni Creátor spíritus, Méntes tuórum vísitá: Imple supérna grátia, Quae tu creásti péctora.**

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

1. *Ven Espíritu creador; visita las almas de tus fieles. Llena de la divina gracia los corazones que Tú mismo has creado.*

2. **Qui dícereis Paráclitus, Altíssimi dónum Déi, Fons vívus, ígnis, cáritas, Et spirítális úncio.**

2. *Tú eres nuestro consuelo, don de Dios altísimo, fuente viva, fuego, caridad y espiritual unción.*

3. **Tu septifórmis múnere, Dígitus patérnae déxterae, Tu rite promíssum Patrís, Sermóne dítans gúttura.**

3. *Tú derramas sobre nosotros los siete dones; Tú el dedo de la mano de Dios, Tú el prometido del Padre, pones en nuestros labios los tesoros de tu palabra.*

4. **Accénde lúmen sénsibus, Infúnde amórem córdibus, Infírma nóstri córporis Virtúte fírmanz pérpeti.**

4. *Enciende con tu luz nuestros sentidos, infunde tu amor en nuestros corazones y con tu perpetuo auxilio, fortalece nuestra frágil carne.*

5. **Hóstem repéllas longius, Pacémque dónes prótinus: Ductóre sic te praévio, Vitémus ómne nóxium.**

5. *Aleja de nosotros al enemigo, danos pronto tu paz, siendo Tú mismo nuestro guía evitaremos todo lo que es nocivo.*

6. **Per te sciámus da pátrez, Noscámus atque fílium, Téque utriúsque Spíritum Credámus ómni témpore.**

6. *Por Ti conozcamos al Padre y también al Hijo y que en Ti, que eres el Espíritu de ambos, creamos en todo tiempo.*

7. **Déo Pátri sit glória, Et Fílio, qui a mórtuis Surréxit, ac Paráclito, In saeculórum saécula.**

7. *Gloria a Dios Padre y al Hijo que resucitó de entre los muertos, y al Espíritu Consolador, por los siglos de los siglos. Amén.*

Letanías de los Santos

Las hermanitas se postran, la asamblea se arrodilla.

Celebrante:

Concede, Señor, a tus siervas tu auxilio todopoderoso, que te busquen con todo su corazón y obtengan lo que piden con humildad. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor.

Amén.

Nos levantamos.

Celebrante: Levantaos.

Con fondo musical.

Lector 1:

DE SAN AMBROSIO¹

Pon tu Verbo como un sello sobre su corazón, como un sello en su brazo (Ct 8,6), para que Cristo resplandezca en todos sus pensamientos y sus acciones, que ellas guarden su espíritu fijo en Él y que hablen de Él.

Lector 2:

Que las grandes aguas, la espada de la persecución, el peligro, no puedan apagar su amor. Sino que sean afianzadas en toda palabra y buenas obras, que se revistan de tu gloria y que vivan en este mundo envueltas por tu gracia.

Lector 1:

Santifícalas en la verdad, confírmalas en la virtud, unifica su ser en la caridad y condúcelas en fin, en tu bondad divina, a la gloria celeste, reservada a la pureza virginal y a la corona sin tacha e inmaculada.

Lector 2:

Que lleguen a ser un vaso consagrado a la gloria y al servicio del Señor, probado en toda obra buena.

Lector 1:

Que allá arriba, sigan los pasos del Cordero; y admitidas entre tus corderos, sean, libres de toda traba, las compañeras de las vírgenes que siguen a María, Madre de Dios, Madre de los hombres.

Profesión

Con la gracia de Dios, prometo obediencia a Dios, a la bienaventurada Virgen María, a vosotros, hermanita Marie y hermano Jean-Claude –nuestros fundadores–; a ti, hermanita Marie, priora de las hermanitas del Cordero y a todas las que te sucederán. Prometo vivir según el santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, observando con fervor y gozo el propósito de vida de la Comunidad del Cordero. Siguiendo a la Virgen María y

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

a los Apóstoles, tras los pasos de los santos mendicantes, quiero seguir a Jesús cada día, al Cordero de Dios. Tal y como lo pide la Iglesia en esta etapa, lo prometo por tres años.

Cada hermanita se arrodilla delante de la priora y pone sus manos en las suyas:

Priora: Hermanita...

Hermanita: *Hermanita Marie, lo prometo.*

Priora: Amén.

Cada hermanita venera el Evangeliario.

Luego deposita su acta de profesión en el altar y lo besa.

R/ Aleluya...

Bendición del velo que llevan las nuevas profesas

Las hermanitas se arrodillan

Que el Señor bendiga el velo que lleváis, ✠ signo de vuestra consagración a Cristo. Así “rescatadas por el velo teñido de la púrpura de la sangre del Señor, lleváis en vuestra carne la pasión del Señor Jesús: Este es, en efecto, el más hermoso velo”. (san Ambrosio)

R/ Aleluya...

Liturgia eucarística

Canto de ofertorio

Nous qui dans ce mystère représentons les Chérubins, et qui en l'honneur de la vivifiante Trinité chantons l'hymne trois fois sainte, déposons tout souci du monde pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté des chœurs angéliques, Alléluia, alléluia, alléluia.

Nosotros que místicamente representamos a los querubines, y que en honor de la vivificante Trinidad cantamos el himno tres veces santo, dejemos toda preocupación del mundo para acoger al Rey del universo, invisiblemente escoltado por coros angélicos. Aleluya, aleluya, aleluya.

Canto de comunión

**Recevez le corps du Christ et goûtez à la source immortelle.
Alléluia...**

**Recibid el Cuerpo de Cristo y gustad de la fuente inmortal.
Aleluya...**

**Receive the Body of Christ, taste the fountain of immortality,
Alleluia...**

Canto a la Virgen María

**Amen, alléluia, alléluia ! Amen, alléluia, alléluia !
Alléluia, alléluia, Amen ! Alléluia, Amen ! Alléluia !**

***¡Amén, aleluya, aleluya, amén, aleluya, aleluya!
Aleluya, aleluya, amén. ¡Aleluya, amén! ¡Aleluya!***

1. Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu mon Sauveur ! Il s'est penché sur son humble servante.
 1. *Proclama mi alma la grandeza del Señor, se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, porque ha mirado la humillación de su esclava.*
 2. *Désormais, tous les âges me diront bienheureuse. Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom ! Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.*
 2. *Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí, su nombre es Santo y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.*
3. Déployant la force de son bras, il disperse les superbes. Il renverse les puissants de leur trône, il élève les humbles. Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 3. *Él hace proezas con sus brazos: dispersa a los soberbios de corazón, derriba del trono a los poderosos, enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes, y a los ricos los despide vacíos.*

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

4. Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour, de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
4. *Auxilia a Israel su siervo, acordándose de la misericordia, como lo había prometido a nuestros padres en favor de Abraham y su descendencia por siempre.*
5. Gloire au Père, au Fils, au Saint-Esprit, au Dieu qui est, qui était et qui vient, pour les siècles des siècles. Amen.
5. *Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, al Dios que es, que era y que viene, por los siglos de los siglos.*

Para recibir las fotos de los compromisos
enviar un correo a la dirección siguiente:
saintjoseph@communautedelagneau.org